

Gal

Chapter 4

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν,
Aku-katakan - selama barangsiapa waktu - ahli-waris anak-kecil adalah
[G3004](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3745](#) [G5550](#) [G3588](#) [G2818](#) [G3516](#) [G1510](#)
- οὐδὲν διαφέρει δούλου, κύριος πάντων ὧν;
tidak berbeda dari-hamba tuan segala-sesuatu meskipun
[G3762](#) [G1308](#) [G1401](#) [G2962](#) [G3956](#) [G1510](#)

Yang dimaksud ialah: selama seorang ahli waris belum akil balig, sedikit pun ia tidak berbeda dengan seorang hamba, sungguhpun ia adalah tuan dari segala sesuatu;

- 2 ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶν, καὶ οἰκονόμους, ἄχρι τῆς
tetapi di-bawah wali dia-ada dan pengurus sampai -
[G0235](#) [G5259](#) [G2012](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3623](#) [G0891](#) [G3588](#)
- προθεσμίας τοῦ πατρός.
waktu-yang-ditetapkan - bapa
[G4287](#) [G3588](#) [G3962](#)

tetapi ia berada di bawah perwalian dan pengawasan sampai pada saat yang telah ditentukan oleh bapanya.

- 3 οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα
demikian juga kita ketika kita-adalah anak-anak-kecil di-bawah - unsur-unsur
[G3779](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3753](#) [G1510](#) [G3516](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4747](#)
- τοῦ κόσμου ἡμεθα δεδουλωμένοι.
- dunia kita-adalah diperbudak
[G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G1402](#)

Demikian pula kita: selama kita belum akil balig, kita takluk juga kepada roh-roh dunia.

- 4 ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν
ketika - datang - kegenapan - waktu mengutus - Allah -
[G3753](#) [G1161](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G5550](#) [G1821](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
- Υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον,
Anak-Nya - dilahirkan dari perempuan dilahirkan di-bawah hukum-Taurat
[G5207](#) [G0846](#) [G1096](#) [G1537](#) [G1135](#) [G1096](#) [G5259](#) [G3551](#)

Tetapi setelah genap waktunya, maka Allah mengutus Anak-Nya, yang lahir dari seorang perempuan dan takluk kepada hukum Taurat.

- 5 ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἔξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἰοθεσίαν
supaya - di-bawah hukum-Taurat Dia-tebus supaya - pengangkatan-anak
[G2443](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3551](#) [G1805](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5206](#)
- ἀπολάβωμεν.
kita-terima
[G0618](#)

Ia diutus untuk menebus mereka, yang takluk kepada hukum Taurat, supaya kita diterima menjadi anak.

- 6 Ὅτι δέ ἐστε υἱοί, ἔξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸ Πνεῦμα τοῦ
 Karena – kamu-adalah anak-anak mengutus – Allah – Roh –
[G3754](#) [G1161](#) [G1510](#) [G5207](#) [G1821](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)
- Υἱοῦ αὐτοῦ, εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν, κρᾶζον, Ἄββᾶ! ὁ Πατήρ!
 Anak-Nya – ke-dalam – hati kita berseru Abba – Bapa
[G5207](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G2896](#) [G0005](#) [G3588](#) [G3962](#)

Dan karena kamu adalah anak, maka Allah telah menyuruh Roh Anak-Nya ke dalam hati kita, yang berseru: "ya Abba, ya Bapa!"

- 7 ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος, ἀλλὰ υἱός; εἰ δὲ υἱός, καὶ
 sehingga bukan-lagi kamu-adalah hamba tetapi anak jika – anak juga
[G5620](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1401](#) [G0235](#) [G5207](#) [G1487](#) [G1161](#) [G5207](#) [G2532](#)
- κληρονόμος διὰ Θεοῦ.
 ahli-waris melalui Allah
[G2818](#) [G1223](#) [G2316](#)

Jadi kamu bukan lagi hamba, melainkan anak; jikalau kamu anak, maka kamu juga adalah ahli-ahli waris, oleh Allah.

- 8 Ἄλλὰ τότε μὲν οὐκ εἰδότες Θεὸν, ἐδουλεύσατε τοῖς φύσει
 Tetapi dahulu memang tidak mengenal Allah kamu-memperbudak – secara-alamiah
[G0235](#) [G5119](#) [G3303](#) [G3756](#) [G1492](#) [G2316](#) [G1398](#) [G3588](#) [G5449](#)
- μὴ οὖσιν θεοῖς;
 bukan adalah allah-allah
[G3361](#) [G1510](#) [G2316](#)

Dahulu, ketika kamu tidak mengenal Allah, kamu memperhambakan diri kepada allah-allah yang pada hakekatnya bukan Allah.

- 9 νῦν δὲ, γνόντες Θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ Θεοῦ, πῶς
 sekarang – mengenal Allah lebih – dikenal oleh Allah bagaimana
[G3568](#) [G1161](#) [G1097](#) [G2316](#) [G3123](#) [G1161](#) [G1097](#) [G5259](#) [G2316](#) [G4459](#)
- ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα, οἷς
 kamu-berbalik lagi kepada – lemah dan miskin unsur-unsur kepada-mereka
[G1994](#) [G3825](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0772](#) [G2532](#) [G4434](#) [G4747](#) [G3739](#)
- πάλιν ἄνωθεν δουλεύειν θέλετε?
 lagi dari-awal memperbudak kamu-ingin
[G3825](#) [G0509](#) [G1398](#) [G2309](#)

Tetapi sekarang sesudah kamu mengenal Allah, atau lebih baik, sesudah kamu dikenal Allah, bagaimanakah kamu berbalik lagi kepada roh-roh dunia yang lemah dan miskin dan mau mulai memperhambakan diri lagi kepadanya?

- 10 ἡμέρας παρατηρεῖσθε, καὶ μῆνας, καὶ καιροὺς, καὶ ἑνιαυτούς.
 hari-hari kamu-memelihara dan bulan-bulan dan musim-musim dan tahun-tahun
[G2250](#) [G3906](#) [G2532](#) [G3376](#) [G2532](#) [G2540](#) [G2532](#) [G1763](#)

Kamu dengan teliti memelihara hari-hari tertentu, bulan-bulan, masa-masa yang tetap dan tahun-tahun.

- 11 φοβοῦμαι ὑμᾶς, μή πως εἰκῆ κεκοπίακα εἰς
 aku-takut akan-kamu jangan-jangan entah-bagaimana sia-sia aku-bekerja-keras untuk
[G5399](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4459](#) [G1500](#) [G2872](#) [G1519](#)
- ὑμᾶς.
 kamu
[G4771](#)

| Aku kuatir kalau-kalau susah payahku untuk kamu telah sia-sia.

- 12 Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι καὶ γὰρ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί; δέομαι
Jadilah seperti aku karena aku-juga seperti kamu saudara-saudara aku-mohon
[G1096](#) [G5613](#) [G1473](#) [G3754](#) [G2504](#) [G5613](#) [G4771](#) [G0080](#) [G1189](#)

ὑμῶν: οὐδέν με ἠδικήσατε.
kamu tidak kepadaku kamu-berbuat-salah
[G4771](#) [G3762](#) [G1473](#) [G0091](#)

| Aku minta kepadamu, saudara-saudara, jadilah sama seperti aku, sebab aku pun telah menjadi sama seperti kamu. Belum pernah kualami sesuatu yang tidak baik dari padamu.

- 13 οἴδατε δὲ ὅτι δι' ἀσθένειαν τῆς σαρκός, εὐηγγελισάμην
kamu-tahu - bahwa karena kelemahan - daging aku-memberitakan-Injil
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G1223](#) [G0769](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2097](#)

ὑμῖν τὸ πρότερον;
kepada-kamu - pertama-kali
[G4771](#) [G3588](#) [G4386](#)

| Kamu tahu, bahwa aku pertama kali telah memberitakan Injil kepadamu oleh karena aku sakit pada tubuhku.

- 14 καὶ τὸν πειρασμὸν ὑμῶν, ἐν τῇ σαρκί μου, οὐκ ἔξουθενήσατε,
dan - percobaan kamu dalam - daging milikku tidak kamu-meremehkan
[G2532](#) [G3588](#) [G3986](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1848](#)

οὐδὲ ἐξεπτύσατε; ἀλλὰ ὡς ἄγγελον Θεοῦ, ἐδέξασθέ με, ὡς
tidak kamu-menjijikkan tetapi seperti malaikat Allah kamu-menerima aku seperti
[G3761](#) [G1609](#) [G0235](#) [G5613](#) [G0032](#) [G2316](#) [G1209](#) [G1473](#) [G5613](#)

Χριστὸν Ἰησοῦν.
Kristus Yesus
[G5547](#) [G2424](#)

| Sungguhpun demikian keadaan tubuhku itu, yang merupakan percobaan bagi kamu, namun kamu tidak menganggapnya sebagai sesuatu yang hina dan yang menjijikkan, tetapi kamu telah menyambut aku, sama seperti menyambut seorang malaikat Allah, malahan sama seperti menyambut Kristus Yesus sendiri.

- 15 ποῦ οὖν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν? μαρτυρῶ γὰρ, ὑμῖν ὅτι,
di-mana maka - ucapan-selamat kamu kamu aku-bersaksi sebab bagi-kamu bahwa
[G4226](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3108](#) [G4771](#) [G3140](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#)
- εἰ δυνατόν, τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες, ἐδώκατέ μοι.
jika mungkin - mata kamu mencungkil kamu-akan-memberikan kepadaku
[G1487](#) [G1415](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G1846](#) [G1325](#) [G1473](#)

| Betapa bahagianya kamu pada waktu itu! Dan sekarang, di manakah bahagiamu itu? Karena aku dapat bersaksi tentang kamu, bahwa jika mungkin, kamu telah mencungkil matamu dan memberikannya kepadaku.

- 16 ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα, ἀληθεύων ὑμῖν?
sehingga musuh kamu aku-telah-menjadi berkata-benar kepada-kamu
[G5620](#) [G2190](#) [G4771](#) [G1096](#) [G0226](#) [G4771](#)

| Apakah dengan mengatakan kebenaran kepadamu aku telah menjadi musuhmu?

- 17 ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκλεῖσαι ὑμᾶς. θέλουσιν,
mereka-giat-mencari kamu tidak dengan-baik tetapi mengucilkan kamu mereka-ingin
[G2206](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2573](#) [G0235](#) [G1576](#) [G4771](#) [G2309](#)

ἵνα αὐτοὺς ζηλοῦτε.
supaya mereka kamu-cari-dengan-giat
[G2443](#) [G0846](#) [G2206](#)

Mereka dengan giat berusaha untuk menarik kamu, tetapi tidak dengan tulus hati, karena mereka mau mengucilkan kamu, supaya kamu dengan giat mengikuti mereka.

- 18 καλὸν δὲ ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε, καὶ μὴ μόνον ἐν
baik - dicari-dengan-giat dalam baik senantiasa dan bukan hanya dalam
[G2570](#) [G1161](#) [G2206](#) [G1722](#) [G2570](#) [G3842](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3440](#) [G1722](#)
- τῷ παρεῖναί, με πρὸς ὑμᾶς.
- hadir aku dengan kamu
[G3588](#) [G3918](#) [G1473](#) [G4314](#) [G4771](#)

Memang baik kalau orang dengan giat berusaha menarik orang lain dalam perkara-perkara yang baik, asal pada setiap waktu dan bukan hanya bila aku ada di antaramu.

- 19 τέκνα μου, οὗς πάλιν ὠδίνω, μέχρις οὗ
anak-anakku milikku untuk-siapa lagi aku-merasakan-sakit-bersalin sampai -
[G5043](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3825](#) [G5605](#) [G3360](#) [G3739](#)
- μορφωθῆ Χριστὸς ἐν ὑμῖν --
terbentuk Kristus di-dalam kamu
[G3445](#) [G5547](#) [G1722](#) [G4771](#)

Hai anak-anakku, karena kamu aku menderita sakit bersalin lagi, sampai rupa Kristus menjadi nyata di dalam kamu.

- 20 ἤθελον δὲ παρεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι, καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν
aku-ingin - hadir dengan kamu sekarang dan mengubah - nada-suara
[G2309](#) [G1161](#) [G3918](#) [G4314](#) [G4771](#) [G0737](#) [G2532](#) [G0236](#) [G3588](#) [G5456](#)
- μου, ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.
milikku sebab aku-bingung tentang kamu
[G1473](#) [G3754](#) [G0639](#) [G1722](#) [G4771](#)

Betapa rinduku untuk berada di antara kamu pada saat ini dan dapat berbicara dengan suara yang lain, karena aku telah habis akal menghadapi kamu.

- 21 Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν
Katakanlah kepadaku - di-bawah hukum-Taurat ingin menjadi -
[G3004](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3551](#) [G2309](#) [G1510](#) [G3588](#)
- νόμον οὐκ ἀκούετε?
hukum-Taurat tidak kamu-mendengar
[G3551](#) [G3756](#) [G0191](#)

Katakanlah kepadaku, hai kamu yang mau hidup di bawah hukum Taurat, tidakkah kamu mendengarkan hukum Taurat?

- 22 γέγραπται γὰρ, ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν; ἓνα ἐκ τῆς
ada-tertulis sebab bahwa Abraham dua anak-laki-laki mempunyai satu dari -
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G0011](#) [G1417](#) [G5207](#) [G2192](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#)
- παιδίσκης, καὶ ἓνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.
hamba-perempuan dan satu dari - perempuan-merdeka
[G3814](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1658](#)

Bukankah ada tertulis, bahwa Abraham mempunyai dua anak, seorang dari perempuan yang menjadi hambanya dan seorang dari perempuan yang merdeka?

23 ἀλλ' ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης, κατὰ σάρκα γεγέννηται;
 tetapi - memang dari - hamba-perempuan menurut daging dilahirkan
[G0235](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3814](#) [G2596](#) [G4561](#) [G1080](#)

ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας, δι' ἰσχυρῶς ἐπαγγελίας --
 - - dari - perempuan-merdeka melalui - janji
[G3588](#) [G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1658](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1860](#)

| Tetapi anak dari perempuan yang menjadi hambanya itu diperanakkan menurut daging dan anak dari perempuan yang merdeka itu oleh karena janji.

24 αἱνά ἐστιν ἀλληγορούμενα: αὗται γάρ εἰσιν δύο διαθήκαι, μία
 yang-ini adalah kiasan mereka-ini sebab adalah dua perjanjian satu
[G3748](#) [G1510](#) [G0238](#) [G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1417](#) [G1242](#) [G1520](#)

μὲν ἀπὸ ὄρους Σινᾶ, εἰς δουλείαν γεννώσα, ἥτις ἐστὶν Ἄγαρ.
 memang dari Gunung Sinai untuk perbudakan melahirkan yang adalah Hagar.
[G3303](#) [G0575](#) [G3735](#) [G4614](#) [G1519](#) [G1397](#) [G1080](#) [G3748](#) [G1510](#) [G0028](#)

| Ini adalah suatu kiasan. Sebab kedua perempuan itu adalah dua ketentuan Allah: yang satu berasal dari gunung Sinai dan melahirkan anak-anak perhambaan, itulah Hagar --

25 τὸ δὲ Ἄγαρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν, ἐν τῇ Ἀραβίᾳ, συστοιχεῖ δὲ
 - - Hagar Sinai gunung adalah di - Arabia sejajar -
[G3588](#) [G1161](#) [G0028](#) [G4614](#) [G3735](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0688](#) [G4960](#) [G1161](#)

τῇ νῦν Ἱερουσαλήμ, δουλεύει γὰρ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς;
 dengan- sekarang Yerusalem memperbudak sebab bersama - anak-anaknya -
[G3588](#) [G3568](#) [G2419](#) [G1398](#) [G1063](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#)

| Hagar ialah gunung Sinai di tanah Arab -- dan ia sama dengan Yerusalem yang sekarang, karena ia hidup dalam perhambaan dengan anak-anaknya.

26 ἡ δὲ ἄνω Ἱερουσαλήμ, ἐλευθέρα ἐστίν, ἥτις ἐστὶν μήτηρ ἡμῶν.
 - - yang-di-atas Yerusalem merdeka adalah yang adalah ibu kita
[G3588](#) [G1161](#) [G0507](#) [G2419](#) [G1658](#) [G1510](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3384](#) [G1473](#)

| Tetapi Yerusalem sorgawi adalah perempuan yang merdeka, dan ialah ibu kita.

27 γέγραπται γάρ, Εὐφράνθητι, στεῖρα ἢ οὐ τίκτουσα; ῥῆξον καὶ
 ada-tertulis sebab Bergembiralah mandul - tidak yang-melahirkan bersoraklah dan
[G1125](#) [G1063](#) [G2165](#) [G4723](#) [G3588](#) [G3756](#) [G5088](#) [G4486](#) [G2532](#)

βόησον, ἢ οὐκ ὠδίνουσα; ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς
 berserulah - tidak yang-merasakan-sakit-bersalin karena banyak - anak-anak -
[G0994](#) [G3588](#) [G3756](#) [G5605](#) [G3754](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#)

ἐρήμου μᾶλλον, ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.
 yang-ditinggalkan lebih dari - yang-mempunyai - suami
[G2048](#) [G3123](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0435](#)

| Karena ada tertulis: "Bersukacitalah, hai si mandul yang tidak pernah melahirkan! Bergembira dan bersorak-sorailah, hai engkau yang tidak pernah menderita sakit bersalin! Sebab yang ditinggalkan suaminya akan mempunyai lebih banyak anak dari pada yang bersuami."

28 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ, ἐπαγγελίας τέκνα ἐστέ.
 kamu - saudara-saudara menurut Ishak janji anak-anak adalah
[G4771](#) [G1161](#) [G0080](#) [G2596](#) [G2464](#) [G1860](#) [G5043](#) [G1510](#)

| Dan kamu, saudara-saudara, kamu sama seperti Ishak adalah anak-anak janji.

29 ἀλλ' ὡσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς, ἐδίωκεν τὸν
 tetapi sebagaimana waktu-itu - menurut daging yang-dilahirkan menganiaya -
[G0235](#) [G5618](#) [G5119](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G1080](#) [G1377](#) [G3588](#)

κατὰ Πνεῦμα, οὕτως καὶ νῦν.
 menurut Roh demikian juga sekarang
[G2596](#) [G4151](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3568](#)

| Tetapi seperti dahulu, dia, yang diperanakkan menurut daging, menganiaya yang diperanakkan menurut Roh, demikian juga sekarang ini.

30 ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή? Ἔκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν
 tetapi apa berkata - Kitab-Suci Usirlah - hamba-perempuan dan -
[G0235](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1124](#) [G1544](#) [G3588](#) [G3814](#) [G2532](#) [G3588](#)

υἱὸν αὐτῆς; οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης,
 anaknya - tidak sebab akan mewarisi - anak - hamba-perempuan
[G5207](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1063](#) [G3361](#) [G2816](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3814](#)

μετὰ τοῦ υἱοῦ τῆς ἐλευθέρας.
 bersama - anak - perempuan-merdeka
[G3326](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G1658](#)

| Tetapi apa kata nas Kitab Suci? "Usirlah hamba perempuan itu beserta anaknya, sebab anak hamba perempuan itu tidak akan menjadi ahli waris bersama-sama dengan anak perempuan merdeka itu."

31 διό, ἀδελφοί, οὐκ ἐσμὲν παιδίσκης τέκνα, ἀλλὰ τῆς
 karena-itu saudara-saudara bukan kita-adalah hamba-perempuan anak-anak tetapi -
[G1352](#) [G0080](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3814](#) [G5043](#) [G0235](#) [G3588](#)

ἐλευθέρας.
 perempuan-merdeka
[G1658](#)

| Karena itu, saudara-saudara, kita bukanlah anak-anak hamba perempuan, melainkan anak-anak perempuan merdeka.